

utibizottsága  
lelettel jóvá-  
ságvetésében  
járásai közülr  
engedélyezte.  
ma 95 fillér

atosításának  
eptember hó  
főbíró hiva-  
nyilvános ár-  
atnak azzal,  
fenti határ-  
a hivatalos

ugusztus hó

szabadságon:

ánovics,  
gábiró.

abb

zölő

josnál

sz.

lamvasutak  
letvezetése.

y.

best.-jobbparti  
ndó vízvezeték  
esenyét hirdet.  
következőkiből

vezeték 150

u vízdaru.

andó elzáró

vezet. ajánlati  
ák vontatási  
pesi-ut 15. sz.

ekletei pedig  
lepecsételt  
va: Ajánlat  
zeték létesít-  
adandók be-  
egelőző nap  
éli 12 óráig  
zben avagy  
kban gyűjtő-  
esi-ut 5. sz.

etőleg bécsi  
nem régiebb  
de névérté-

izettetik, az  
ivánatra ki-

z ajánlatához

ok és bánat-

-án.  
etvezetőség.

ónak

tik.

597-x.133

Szerkesztőségi iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája Nagybecskerek, Zápolya-utca 1. hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak:

Egész évre — — — — 24 kor  
Félévre — — — — 12 .  
Negyedévre — — — — 6 .  
Egy hóra — — — — 2 .  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el. Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 195. szám.

Szerda, augusztus 27.

## Aratás.

Nagybecskerek, augusztus 27.

(M—d.) Különösnek tetszhetik, hogy országunk aratási eredményét a kiegyezés kérdésével kapcsolatosan teszszük szóvá és hogy ezt nem hangulatkeltés szempontjából és nem képletesen cselekedjük.

Pedig az elsőre szinte kínálkozik az alkalom — a jó termés okából, — a másodikra pedig szinte szorgat a hírlapírói véna.

S ha mégis együtt tárgyaljuk az aratási eredményeket a kiegyezés kilátásaival, ezt csak azért teszszük, mert a még elintézetlen állásfoglalásokra nagyon jellemző adatokul szolgálunk.

E hó közepén tette közzé a földmívelési miniszter az első összefoglaló hivatalos jelentést a kalászosokban elért terméstről. E szerint a búzával bevetett terület 5,877.000 kat. holdat tett, melyből leszámítva a 3 százaléknyi elemi csapást, maradna 5,700.000 kat. hold; e területről pedig a próbacséplések szerint 44,860.000 métermázsza buza várható. A mult évvel szemben következő terméstöbbletet mutatja ki a hivatalos jelentés: búzánál 11,133.000 métermázsát, rozsnál 2,323.000 métermázsát, árpánál 1,833.000 métermázsát, zabnál 1,670.000 métermázsát. A mai átlagos árak a terméstöbblet értékét a hivatalos jelentés 210 millió koronára teszi, ami minden esetre szép és örvendetes eredmény.

Ez azonban semmivel sem indokolja a földbirtokos és gazdaosztálynak azt a momentumát sem indokolt dermedtségét, melylyel a függetlenségi párt kihegyezett álláspontjával szemben a kiegyezés kérdésében találkozunk.

Tudjuk, hogy a függetlenségi párt elkeresztetnek látta az időt, hogy állást fog-

laljon a kiegyezési kérdések tekintetében; pártértekezletén határozatot fogadott el, melyben kijelenti, hogy sem az 1896-ban készült kiegyezési tervezet, sem annak most szándékolt módosításai nem elégitik ki a nemzet gazdasági és megélhetési érdekeit. Tehát elhatározta, hogy a készülő mostani alku keresztülvitelét teljes erejéből meggátolni kötelességének fogja tartani.

A párt határozata tehát látszólag még tovább megy, mint annak elején Kossuth Ferenc ismeretes országgyűlési kijelentése, mely azt tartalmazta, hogy ily kiegyezést, mely rosszabb a Bánffy és Badeni közt megkötöttnél, soha keresztül vinni nem engednek. A valóságban azonban a határozat hatását inkább gyengíti az a körülmény, hogy a párt az 1896-ban létesült megállapodásokat ép úgy elítéli, mint azokat, a melyek most vannak készülöben. Mig odaát Körber a tartományi gyűléseket és az összes közigazgatási testületeket a melletti szólaltatta meg, hogy az 1896-iki megállapodások módosítását követeljük, nálunk, sajnos, a közvélemény hallgatott, pedig minél erősebb nyilvánulására akkor e-akugyan szükség lett volna, hogy támaszt nyerjen Széll Kálmán az 1896-ban elért vívmányok megvédelmezésében.

Szidni és bírálni könnyű, de támogatni nehéz!

Ez az alapelv vezérli a pártok nagyrészt és a közvéleményt.

Szerencse, hogy mások: az alkotók gáncson felül álló törekvéssel akarják és fogják vitális érdekeinket megoltalmazni!

**A kiegyezés.** Biró Tamás miniszteri tanácsos, az új autonóm vámtarifa szakelőadója, mint a Bud. Tnd. jelenti, a magyar miniszterek elutazása után is Bécsben maradt, a hol dr. Roessler miniszteri tanácsos, osztrák szakelőadóval az új vámtarifával egybefüggő több részletkérdés felett tárgyal.

## Fáklyásmenet Streitman Antalnak.

— Saját tudósítónktól. —

— augusztus 27.

Senki el nem vitathatja, hogy iparkiallitásunknak nemesak iparilag, de társadalmilag is olyan sikere van, amely megelégedéssel töltheti el a polgárságot.

A kiállítás fölkelte az iparosok öntudatát és tettvágyát, a polgárságban fölbresztette az együttérzés szükségét és megteremtette az összekötő kapesot az egyes osztályok között.

Hogy mindennek jelentőségét városunk társadalma átérti és átérzi, azt az előző jelenségek után különösen bizonyítja a tegnap esti fáklyásmenet, amelyet az iparosok a város egész polgárságának részvételével Streitman Antal tanárnak rendeztek, aki a kiállítás megteremtésével földidézte városunk társadalmában az üdvös fölbuzdulást.

A tegnapi lelkes tüntetés őszinte érzésből fakadt s ez növeli becsét és jelentőségét.

Streitman Antal tanár ur előtt polgártársai szeretetének és tiszteletének ez a megnyilvánulása bizonyára becsesebb minden egyéb kitüntetésnél s hathatósan buzdítani fogja, hogy tovább munkálkodjon polgártársainak üdvére.

A tegnapi fényes ünneplésről tudósítónk a következőket jelenti.

Fél nyolc órakor este gyülekeztek az iparosok az ipartestület helyisége előtt, ahol magukhoz vették és meggyújtották a fáklyákat s azután két oldalt hosszú vonalban sorakoztak egymás után.

A fáklyások sorai között a közönség és azok az iparosok helyezkedtek el, akiknek nem jutott fáklya.

Nyolc órakor indult el innen a menet rész-fúvós zenekar harsogó zenéje mellett.

A menetet rendőrök nyitották meg, utánuk az ipartestület előjáró-ága következett Laube Péter elnökkel az élén s dr. Várady Imre ügyvéd lapszerkesztővel, az ünnepi szónokkal.

Öket követték a város számos illusztris polgára és az iparosok.

A ragyogó menet a Hunyady-utcán, a Ferenc József-téren, kishidon át a Rákóczy-utcán

## A „TORONTÁL” tárcája.

### A bárány.

— A „Torontál” eredeti tárcája. —

Irtá: Adolfo Albertazzi.

Be-e-e . . .

Olyan fehér volt a gyapja, mint a hó. A négy kis lábán esokorra volt kötve a szalag. Egy kosárban feküdt a friss fivőn. Néha-néha föl-emelte a fejét, aztán szomoruan, kétségbeesetten megint lehorgasztotta. Olyankor lecsukódott a két szelid szeme; majd meg az oly hirtelen elvesztett gypet kereste sóvár pillanásával, de újra elbusulta magát és hívta az anyját panaszos hangon, a hogy csak kifért a száraz torkán:

Be-e-e . . .

Felhangzott a zene; közben-közben zajongott a tömeg és dobogott; köszöntgettek egymásnak, kiabáltak, kacagtak, mosolyogtak.

Riccardo Biscaglia tanár busan lépett a terembe. Mikor oda ment, a hol a kisorsolandó nyeménytárgyakat bámulták, egy kosárból fájdalmas nyöszörgést hallott s figyelni kezdett.

Mintha azok a nyájas, kék szemek egy rokonszenves lelket kerestek volna!

Csakugyan egy leánya közeledett hozzá. Mikor a kisasszony megpillantotta a szenvedő kis állatot, úgy pihegett fehér derékba szorítva keble! Nem kacérkodásból, nem feltűnés kedvéért tette, mert szinte önkénytelenül emelte föl az egyik kezét s tiltakozott az ellen a kegyetlenség ellen, hogy azzal a selyem szalaggal olyan szorosra kössék a lábcskáit, és anyja felé fordulva így felelt a fájdalmas mekegésre: „Szegényke!”

De Biscaglia tanárra is bátran el lehetett mondani, hogy: „szegényke!” Nagyon szomorú ember volt; mindenk előtt azért, mert évről-évre jobban hizott s az ócskas ünneplő ruhába már alig tudta beszorítani a tagjait, úgy, hogy a mellény erősen nyomta a gyomrát, a nadrágjából is körülbelül kifogyott már: nem érte be a lába fejét, meg a sarkát s e miatt sokkal nagyobbnak látszott a lába, mint amekkora volt, pedig különben is ugyancsak jó nagy darab volt biz az.

Ámde ezeken a saját külön bajain kívül általános érdekű fájdalmat is hozott magával a mai jótókonycélú ünnepélyre. Pessimista volt szegény feje, de nem Schopenhauertől tanulta el, nem is Leoparditól; hanem az volt az oka, hogy régi költői hajlamaival ellenmondásba került a való élet. Ha megértené a kormány, hogy a föld művelésénél fontosabb dolod a lelkek művelése, akkor jobban fizetnék a tanárokat; ha jobban fizetnék őket, akkor ők is jobban szórakozhatnának, persze tisztességes, megengedett módon, — akkor nem fognák el úgy őket a poétikus fájdalma és nem lenne köztük annyi aglegény. Annyi bizonyos, hogy egy kis fizetés-emelés eloszlatta volna nála azt az ellentétet, ami például Sancho Pansa és Don Quijotte közt támadt, mikor amaz ezt mondta emennek:

— „Az ég szerelmére, ne házasodjál meg! Nagyon szegény vagy egy gazdag lánynak s nagyon szegény egy szegénynek.” De ez meg így vágott vissza neki: — „Olyan lányt keress, aki se gazdag, se szegény ne legyen, a mellett legyen szép is, ép i, jó is, hogy csupa keserűség ne legyen az életed mellette!”

Hejh, hajh! Üres zsebbel kiesoda indulhat utnak boldogságot keresni? Szerencsétlen Tartaria! Az ő vadászterülete csak arra szorított, hogy hibákat gyűjtőn a tanítványai füzeteiben. Havonként csak egyszer aratott diadalt, mikor a hónap

27-én felvette a fizetését, azt a pár lírát. Haragudott a kormányra, de még inkább a mostani rossz leánynevelésre. „Elhanyagolják a szív nevelését!” szokta mondogatni. Ha a házasságtörést nem egyszerű vétésnek, hanem bünténynek minősítené a törvény és példás szigorral büntetnék: akkor ő is meghozná azt az áldozatot, hogy feleségül venne egy gazdag leányt; a kormányra sem haragudna mindjárt olyan nagyon és az emberiség szenvedése sem keserítené el annyira. Mert az igazat megvallva, ezért irt össze annyi verset. De mit ér vele? A kiadók sem hisznek már a költőknek; azok a romlottlelkű, szivtelen leányok pedig jobban szeretnek mulatni, mint szomorkodni.

Akkor este egyedül állított be Biscaglia az estélyre. Csak egy sor-jegye volt. Kellemes meglepetésekre nem volt elkészülve. A sok urinó és leány közt egyik sem szánakozott a báránykán. Valamennyinek a nagyobb nyeménytárgyakon akadt meg a szeme; mindnyájan ott kacérkodtak azok a lelketlen, szivtelen teremtesek, ezen az egy úri asszonyon és a leányán kívül.

— Szegényke! Nézd, mama, milyen kedves, milyen gyönyörű!

Azután ezt mondta az anyja:

— Szegény kis jószág!

Nyilvánvaló, hogy az a két lélek megértette egymást. Az is bizonyos, hogy aki kiérdemelné az anya rokonszenvét, az egyuttal kiérdemelné a leányát is.

— Kezdődik a huzás! . . . hangzott fel egyszerre a kiáltás. — Kezdődik a huzás!

Erre még nagyobb mozgolódás támadt. A nők rögtön oda furakodtak az emelvényhez, melyen egy frakkos ur csengetett, hogy a távol állók is meghallják.

— Kezdődik a huzás!

végig vonult Streitman Antal tanárnak a Rákóczy-utca és Arany János-utca sarkán levő lakásához.

A menetet az utvonalon végig nagy közönség nézte s közbe-közbe lelkesen éljenzte a menettel együtt Streitman Antalt.

A Rákóczy-induló hangjai mellett ért a fátylasmenet Streitman lakása elé, a melynek Arany János-utcai ablakai előtt helyezkedett el.

Miután az ünnepelt megjelent az ablaknál, előállott dr. Várady Imre és a következő beszédet intézte Streitman Antalhoz:

*Szeretve tisztelt Polgártársunk!*

A nagybecskereki helyi iparkiallítás berekesztése után legkedvesebb kötelességünknek teszünk eleget, amikor újból megragadjuk az alkalmat, hogy a kiállítás megteremtője iránt érzett forró köszönetünknek és igaz hálánknak kifejezést adjunk.

Amint a kiállítók a kiállítás sikeres eredménye az öröm és a jobb jövőbe vetett remény érzelmeivel tölti el, bizonyára épen úgy át, megáthatja őket is, szeretve tisztelt polgártársunkat, mint a nagy munka kezdeményezőjét, a fényes siker és szép eredmény megalapítóját az öröm és a remény érzetén felül a férfias, jól végzett munka felemelő önérzete.

Nagyon jól tudjuk mi, hogy nem ez volt első sikere, nem ez volt első lépése a közügyek érdekében. Hiszen már férfi korának hajnalán belevetette magát a közélet küzdelmeinek árjába. Tudjuk mi, hogy már ezelőtt egy negyed századdal, a mikor még nem nevezhetők a magunkénak, akkori működése heiyén, Lippán nagy sikerű iparkiallítást rendezett. Majd mint a Budapesten rendezett női iparkiallítás egyik legtevékenyebb tagja a kiállítás és a sajtó terén kifejtett működésével a magyar motívumok, a magyar stíl keresésének volt egyik lelkes uttörője és megalapítója. (Leikes éjlenzés.)

Nemsokára aztán idejött közénk, Nagybecskerekre. Itt is mintegy 20 évvel ezelőtt rendezte már az első munkakiállítását. Az 1885-iki, majd a 96-iki milleniumi kiállításon kifejtett buzgó tevékenységével hirt és dicsőséget szerzett a városnak. Itt, közöttünk egy másfél évtizedet meghaladó áldásos és mintaszerű élettel virágzóvá tette a torontói háziipart és a szerényen megindult szövőiskolából, amely épen ez igénytelen tető alatt húzta meg magát, megteremtette a most már európai hírnevű torontói szövőgyárat. (Viharos, hosszantartó éjlenzés.)

Vajjon folytassam-e Streitman tanár érdemeinek felsorolását? Gyöngék az én szavaim hozzá és hívságok, mert hiszen ott élnek azok mindnyájunk szívébe zárva. Mindmennyi határköve ezek egy nemes és magas célok szolgálataiban eltöltött munkás életnek. De ha Ön, mélyen tisztelt polgártársunk, a sikerek egész láncolatára tekinthet is vissza büszke önérzettel, úgyhiszem nem csalódom, ha a legutóbb rendezett kiállításban látom sikerei koronáját. (Zajos éjlenzés.)

Ennyi kitaró fáradságért, ennyi küzdelemért és eszményi lelkesedésért mi mégsem hoz-

hatunk egyebet cserébe, mint egyszerű szavakban kifejezett, de szívünkől fakadó érzelmeinket. Fogadja kérem hálánk és köszönetünk őszinte kifejezését s mi kérjük az eget urát, hogy ezen érdemekben gazdag életet mindnyájunk dicsőségére és kedves családja boldogságára minél hosszabbra nyújtsa, — sokáig, sokáig éltesse.

Egetverő, ezer és ezer torokból hangzó éljen viharzott fel Várady Imre dr. lelkes beszédére. A percekig tartó ovációk lecsillapodása után Várady dr. gyönyörű virágcsokrot nyújtott át Streitman Antalnak a következő szavakkal:

Engedtessek meg nekünk, hogy ünnepelt polgártársunk neje önagsága iránt érzett őszinte ragaszkodásunkat és hódolatunkat előröppenő, gyöngye szavak helyett hadd tolmácsolják e virágok.

Hosszas éjlenzés követte dr. Várady szavait, majd az éjlenzés lecsillapultával Streitman Antal a következőket válaszolta:

*Mélyen tisztelt Uraim!*

Nagy öhcsület volna tőlem, ha azt gondolnám, hogy én, városunk egyszerű, szerény polgára, részölgetam volna arra, hogy ily impozáns megtiszteltetésben részesüljek.

De repes szívem örömeiben, midőn ezt a fényes tüntetés látom.

Mert tüntetés ez, uraim, a közérzés tüntetése oly közös munkának sikere fölött, melyhez mindnyájan hozzájárultunk.

A lefolyt kiállítási napok alatt egy köztudat szülemlett meg a társadalomban. Egy újabb mozzanat lopódzott be mindnyájunk szívébe, a szöke Béga vizétől körülöfolyt városunk szeretében egy újabb motívummal lettünk gazdagabbak:

Büszkék lettünk. Büszkék a szó nemes értelmében kiállításunkra, büszkék lettünk városunkra.

A lokál-patriotizmus melegével büszkék lettünk iparunkra.

Ennek a közérzésnek hirdetésére gyultak ki ma a fátylak, melyeknek fényénél komoly férfiak arcáról látom az öröm sugárzását. Ezen örömben engedjek meg nekem, hogy én is kivegyem a magam részét, hogy önökkel együtt örülhessek, engedjek meg, hogy érzéseimnek kifejezést adhassak: büszke vagyok arra a társadalomra, mely kiállításunknak alapját lerakta, büszke vagyok arra az iparos elemre, mely kiállításunkat oly szépen felépítette s melynek ily társadalma van, büszke vagyok szűkebb hazámra, Nagybecskerekre.

Ezt a felébredt érzést apolják önök tovább. Testvéries egyesüléssel övjük a munka becsületét, elretörökvésükkel fejleszték a társadalom bizalmát. Növeljék erejüket, de nem egymás rovására, hanem társulással, egymással való szövetkezéssel munkájának közre jölétükön, vagyonosodásukon, hogy így fellendülést, felvirágzást s fényt hozzanak városunkra.

Igy ében fogják tartani a társadalomban felkeltett rokonszenvet, a hazai iparnak pártolását.

Ehhez kívánok én testi és lelki enerzsiát,

kitartást a küzdelemhez s kívánom, hogy törekvéseiket siker koronázza. Éljenek.

Streitman válaszára szünni nem akaró lelkes éljenzés hangzott föl, majd a zenekar rendezített a Himnuszra, melyet a közönség fődellen fölvel élénkel.

Ezután Streitman Antal a fátylások közé jött s a menet az Ellmer-féle vendéglobé vonult, ahol szolid borozgatással folytatódott az ünneplés.

A fehér asztalnál természetesen nem hiányzott a tószit sem s a felszólalók lelkes szavakban adtak kifejezést érzéseiknek.

Az első felköszöntőt Kovács Lajos mondotta Streitmanra, amire Streitman az iparosokra emelte poharát.

Azután Streitman tanár dr. Dellimanics Lajos aispánt, a kiállítás elnökét és dr. Grandjean József polgármestert köszöntette föl, mint akik támogatásukkal fő-főtényezői voltak a kiállítás sikerének.

Streitman Antal tanár azonkívül külön-külön tószitokkal ünnepelte a helyi sajtót, Gelléri Mórt, az iparegyesület igazgatóját, aki a zsűri munkálataiban kiváló szaktudásával nagy segítségére volt a kiállításnak, majd Mága Jánost, a temesvári kereskedelmi és iparkamara titkárat, továbbá a megrendelést gyűjtöket és a csoportbiztosokat, Száviics Sándort, ki egymaga több mint ezer koronányi megrendeléstgyűjtött, Wilmos Jánost, Kovács Ödönt, Konrád Nándort, Hie Mátyást és végül a bucsupoharat az összetartásra és egy iparos-kör megvalósulására üritette.

A sajtó nevében dr. Várady Imre és dr. Brájer Lajos köszönték meg az elismerést s mindketten az iparosokra emelték poharaikat.

Felköszöntőt mondtak még Wíngler Ferenc a munkásképző- és társas-egyletre, mint a honnan a kiállítás eszméje kiindult, Wilhelm Ferenc Laube Péter ipartestületi elnökre, Száviics Sándor a sajtóra, Hermann Gusztáv szöngygyári igazgató az egyetértésre, Wilmos János dr. Váradyra, dr. Várady Imre az iparosokra és a munkára, végül Haidvogel Lajos Streitmanra.

Ezután az ünneplők szétoszlottak, az iparosok egyrésze pedig Streitman Antalt a lakására kíserte, ahol miután elbucsztak tőle, rögtönzött éjjeli zenét adtak feleségének.

Ezzel a kedves akkorddal a szép ünnep véget ért.

## HIREK.

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 113. szám) mindennap reggeli 12 óráig kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 10-től 12-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap déliben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

Szept. 2. Közög. tanfolyam megnyitása d. e. 10 órakor „Veni Sancte!”

— A piaristák ünnepe. Ma ünneplik a kegyesrendiek Kalazanci szent Józsefnek, a piaristarend alapítója névünnepét. Ez alkalmából a nagy-

Már meg is kezdtek.

— 58!

Biscaglia rá nézett a sorsjegyre s nem csodálkozott, hogy nem az övé nyert, hanem más valaki sikoltotta el magát: „Az enyim!” Egy pompás ezüst vázát nyertek.

— 14!

Hogyne? Biscaglia sorsjegyének a száma 412 volt. A nyertes megint kapott valami tárgyat.

— 2!

A tanár ur vállat rántott, zsebre vágta a sorsjegyet és indulni kezdett. Szerencsétlen flótás ő mindenben. De ha nyerne is, mit érne vele! Előle nyereség nem tudna ugysem boldoggá tenni, az emberiség szenvedését sem látná kisebbnek.

— 26!

Inkább irigyelte annak a kollegájának a dolgát, aki éppen akkor beszélgetett az illető hölgyvel, meg azzal az áldott lelkű, szöke leánnyal. Szeretett volna eszmét cserélni vele. De, szintén szerencsétlenségére, még közeledni sem mert hozzájuk.

— 42!

Hogy-hogy? Mi ez? Ő nyert, ő, Riccardo Biscaglia tanár. Ott a 412!

— En nyertem!

— Helyes! kiállott a kollegája hozzá a csoportból.

Kipirulva, bátran előre lépett. Megnézte, mit nyert. A bárányt.

— Egy bárányt! kiállották a legközelebb állók. Bárányt! Bárányt!... S elkezdtek kacagni.

Biscaglia olyan sápadt volt, mikor föllépett az emelvényre, mintha vepárdra hurcolták volna.

— Helyes! ismételte a kollega még hangosabban, mikor meglátta kosárral a kezében. Ott állott a leány is és mosolygott. A szeméből ezt lehetett kiolvasni: — „Miért ön nyerte el, miért nem én?” — Még ezt is ki lehetett olvasni a

szeméből: — „Ugy-e szeretni fogja szegénykét?”

— Szép, kis kezéről lehuzta a keztyűt s úgy sinogatta a bárányt fejét. A tanár ur pedig úgy nézett ki, mint a dajka, mikor gyereket tart a karján és nem szölt egy árva kukkot sem.

— Szerencsés ember vagy, mondta a kollega. És egyuttal be is mutatta:

Biscaglia tanár... Crocchiné ő nagyságáék.

— Minő szerencse! Az ártatlanság jelképét önnek juttatta a sors — mondta a mama.

— Oh, de irigylem! Milyen gyönyörű ez a kis jószág! jegyezte meg a lányka.

Re—e—e...

Kevés hizza, hogy a kosár bárányostul ki nem esett Biscaglia kezéből, úgy oldalba lökte barátja a könyökével. Egy eszmét akart neki sugallni, amire különben ő már előbb magától rájött.

— Mit csinálsz vele? kérdezte tőle.

Biscaglia fülig elpirult s ezt mondta:

— Ha megengedi a kisasszony... Kegyed jobban gondját viselné, mint én... Nekem nincs feleségem...

— Se országa, se hazája... felelte a kollega.

Erre az ajánlatra a leány pillantást váltott az anyjával; az anyja igent intett; megköszönték és az ártatlanság jelképe megújuló cirógatások kíséretében Irma kisasszony tulajdonába ment át.

Riccardo Biscaglia szerelmes lett; az ő szereime azonban nem vak szenvedélyből fakadt, hanem a lelki jószág csodálatából; nem a szépség hatott a szívére, hanem az a szánalom, melyet Irma kisasszony mutatott, mikor a szegény bárányt meglátta. A szépség mulandó, de a lélek jósága, a szív nemessége örökké tart, ha őszinte és vele születik az emberrel. A kit ilyen nő szeret, az vigasztalást talál az élet küzdelmeiben és szenvedéseiben. Az emberiség minden baját nem

gyógyíthatja ugyan meg, de sok könnyét letörölheti. Az örökös tusa miatt, mit lelke mélyén vívott, Biscaglia agglénynek marad s agglényként hal meg. Irma kisasszony, ez az angyal bizonyosan nagyon szegény leány. De ő szereti. Meg kell látogatnia a hölgyeket, akik elfogadták tőle az ajándékot.

Elhatározta magában, hogy teljesíteni fogja ezt a kötelességet és csupán a bizonyosság okaért megkérdezte a kollegájától:

— Crocchiék ugy-e szegények?

— Van valamikéjük.

Tehát sem nem szegények, sem nem gazdagok. Napsugár volt az, mely áttört a felhőt; világitótorony a koromsötét, viharos éjszakában. Össze lehet hát egyeztetni az eszmét az érészel; a szemletet az észszel, a költészetet a valósággal! Irmának van szíve, még pedig milyen! Legfőjebb egy kis kunyhója van, aligha több, aligha kevesebb. Tehát megkérheti a kezét. E szerint mégsem ábránd a boldogság. Legyen áldott az a kis bárányka! Biscaglia megtette a bárányt házasságszerzőnek, álmai kísérelőjének, versei alapeszméjének, szíve jelképének.

Boldog hangulatban haladt fölfelé Biscaglia tanár azokon a lépcsőkön.

Egy... kettő... három... Nagyon magasan laktak fenn a hölgyek. Minél több lépcsőt mászott meg, annál hangosabban vert a szíve, annál jobban lehült a vére. Halványan, lihegve állt meg a tanár a legeslegutolsó lépcsőn. Egy ajtóról ezt a nevet olvasta le: „Crocchi.”

Olyan halványan érezte magát, hogy nem merte mindjárt megnyomni a csengettyű gombját s előbb megdörzsölte arcát a kezével. De azután megrestelte a dolgot; hátha meglátja valaki valamelyik ablakból; megfordult.

Szemközti, a konyha ablakából lógott le a bárány, lenyuzott hőrrrel.

Olaszából: Cs. Papp József

beeskereki  
órákor is  
közönség  
kegyesrend  
nagyban em  
és kítőnő  
rendiek tá  
résztvettek  
képvisele  
Franz J. L  
ger Lajos  
Brájer Lajo  
Eberhard ta  
aligység,  
Wagner Na  
katonai lelk  
Zaka Gyula  
tanárok. Ca  
Legyesrend  
segédlelkés

— Arnold ves  
főbbi eszt  
tatását meg

— A munkban

községi köz  
3-án nyílik  
a megnyitá  
történi és  
tűket az elő

— A községi is  
helyezni az  
déli hivatal  
hivatalt a re  
lyezik. A va  
kiment a he  
helyiséget.  
helyiség a  
azt határozta  
készítsen kö  
ról s majd a

— A evangélikus  
tartotta Tem  
Kernoch  
br. Ambrózy  
A közgyűlés  
sel Ujháza  
meg a gyűlé  
ügyeket inté  
ma vette ke

— A A felszámol  
pénztár teg  
nyesek élén  
mult évi z  
szárolói  
Poroszkák  
1901. év  
felmentvén  
nézve ez  
megvizsgál  
és a folyó  
A tisztjükr  
tagoknak a  
szárolókna  
ülőköt, dr.  
és dr. Ká  
felügyelő-b  
főszámvevő  
szövetkezet  
gazdát vála  
indítványár  
tott követel  
felosztását

— Ejj polgár leány  
jegyzését Mo

— Az állandó épít  
József tanár  
részt vettek  
Weiters  
mérnök. Ma  
th a rend  
rosgazda,  
Az építési  
kított ovoid  
s azokat át

— Szó gazdasági  
tés fejleszt  
közönséggel  
fellendítése  
és 29. nap  
kiállítást re  
ügyes csoport

beeskereki kegyesrendiek templomában fél 12 órakor istentisztelet volt, melyen szépszámu közönség vett részt. A misét Vidákovics Dániel kegyesrendi áldozár mondta, míg annak fényét nagyban emelte Bárány Béla tanár szép éneke és kitűnő orgonajátéka. Déli 1 órakor a kegyesrendiek társházában ünnepi ebéd volt, melyen résztvettek: Szabó Ferenc apátplébános, orsz. képviselő, dr. Grandjean József polgármester, Franz J. L., a r. k. hitközség elnöke, dr. Haidegger Lajos igazgató, Hönig Péter esperes, dr. Brájer Lajos szerkesztő, Holz Ferenc plébános, Eberhard tanár Budapestről, Beller István megyei alügyész, Hegedűs Dezső lázáröldi plébános, Wagner Nándor hitoktató, Schrader Nándor katonai lelkész, Harzer József, Streitman Antal, Zaka Gyula, Králik László, Bárány Béla főgim. tanár, Csintalan, Vidákovich, Majtényi, Acsay kegyesrendi tanárok, Brunner, Schipper és Engel segédlelkész.

**Magyar név.** A belügyminiszter dr. Klein Arnold veszprémi illetőségű budapesti (budai) főrabbi családi nevének „Kiss“-re kért átváltoztatását megengedte.

**A közigazgatási tanfolyam.** Tegnap számunkban jelentettük, hogy a nagybeeskereki községi közigazgatási tanfolyam szeptember hó 3-án nyílik meg; ezt azzal igazítjuk helyre, hogy a megnyitás szeptember hó 2-án fog megtörténni és e napon d. u. 4 órakor veszik kezdetüket az előadások.

**A városi jövedéki hivatal áthelyezése.** A községi iskola államosítása következtében ki kell helyezni az iskola épületében levő városi jövedéki hivatalt. Ugy tervezték, hogy a jövedéki hivatalt a régi városi kórház saroképületébe helyezik. A városi építési bizottság tegnap délután kiment a helyszínére s megtekintette a kiszemelt helyiséget. A bizottság, bár úgy találta, hogy a helyiség a távolság miatt nem célszerű, egyelőre azt határozta, hogy főkéri a városi mérnököt, készítsen költségvetést az átalakítási munkálatokról s majd azután dönt véglegesen.

**Ág. ev. konvent.** A bányai ág. hitv. evangélikus egyházmegye gyámintézete tegnap tartotta Temesvárott rendes évi közgyűlését, melyen Kernóczy Adolf egyházi elnök bejelentette, hogy br. Ambrózy Béla a világi elnökségről lemondott. A közgyűlés ennek folytán egyhangú lelkesedéssel Ujházy Dénes kir. erdőtanácsost választotta meg a gyámintézet világi elnökévé, mire a folyó ügyeket intézték el. Az egyházmegyei közgyűlés ma vette kezdetét.

**A jarkováci takarékpénztár közgyűlése.** A felszámolás alatt álló első jarkováci takarékpénztár tegnapi hirdetett közgyűlését a részvényesek élénk részvétele mellett tartották meg. A múlt évi zármérleg megállapítása után a felszámoló tisztségről lemondott felszámolóknak Poroszkay Bélának 1897. évi június hó 1-től 1901. év végéig terjedő számadásaira nézve a felmentvényt megadták. A folyó évi számadására nézve ez függőben tartatott, miután szakszerű megvizsgálása az intézett könyvek lezárásával és a folyó évi zármérleg elkészítésével kapcsolatos. A tisztjükről szinte lemondott felügyelő-bizottsági tagoknak a felmentvényt szinte megadták. Új felszámolóknak Grandjean Ede nyug. árszéki ülnököt, dr. Schlesinger Mór nagybeeskereki és dr. Karatur Arthur panosovai ügyvédet, felügyelő-bizottsági tagoknak Zsiross Mihály m. főszámvevőt, Notaros Szeviszláv jarkováci szövetkezeti könyvelőt és Papiés Markó ottani gazdát választották meg. A közgyűlés Poroszkay indítványára az általa behajtott, illetőleg biztosított követeléseknek a hitelezők között leendő felosztását elhatározta.

**Eljegyzés.** Schieszer Mihály mokriai polgár leánya Schieszer Mili holnap tartja eljegyzését Mokriában Berninger József tanítóval.

**Az építési bizottság ülése.** A városi állandó építési bizottság tegnap d. u. Zachariás József tanácsos elnöklésével ülést tartott, melyen részt vettek: Perisics Zoltán főjegyző, dr. Weiterschan József főorvos, Jakóbi Gabor mérnök, Mattanovics György jegyző, Rosenthal rendőralkapitány, Schneller Gyula városgazda, Kühn János és Oppolzer Lajos. Az építési bizottság megtekintette a IV-ik átalakított ovodát és a kaszinókert sodronykerítését s azokat átvette.

**Szőlő-és borkiállítás.** A szabolesmegyei gazdasági egyesület a csemegeszőlő és bortermesztés fejlesztése, illetve ezen terményeknek a vevő közönséggel való megismertetése és kereskedelme fellendítése céljából folyó évi szeptember 27., 28. és 29. napjain vásárral egybekötött szőlő- és borkiállítást rendez Nyiregyházán. Ezen kiállítás egyes csoportosítás és szakszerű rendezés folytán

igen tanulságosnak ígérkezvén, vármegyénk szőlőtermelőinek melegen ajánljuk annak tanulmányozás céljából való megtekintését. — A torontál-megyei gazdasági egyesület.

**A hiriapirodalom köréből.** Pécskai Ujság címmel vasárnaponként megjelenő új hetilap indult meg M.-Pécskán, melyet Cs. Endes Dániel, az „Aradi Híradó“ felelős szerkesztője szerkeszt. Az új hetilap Pécske felvirágoztatását írta zászlajára.

**Halálozás.** Mint részvétellel értesülünk, Horváth István nagybeeskereki p. ü. igazgató-sági irodatiszt augusztus hó 27-én Cservenkán jobb léteszenderült. A boldogultat augusztus hó 28-án temetik el a cservenkai róm. kath. temetőben.

**Elkobzott magyarellenes könyv.** Gaszner Béla nagyszentmiklósi vizsgálóbíró Opreán Nesztor ottani ügyvédnél elkobozta a Carte a deux című román könyvet. Ugyanennek a könyvnek egyes példányait a szerbecsanádi oláh tanítónál és egy nyereói parasztnál is elkobozták. A bíróság kutat a lázító tartalmu könyvek után.

**Nagy lopás a temesvári dohánygyárban.** Tegnap ily című hírnk kiegészítésül ma még a következőket jelentik Temesvárról: Schwarz dohánygyári igazgató már hetekkel ezelőtt benn járt a rendőrségnél, közölve észlelteit és sürgős segítségért. A főkapitányság Rédei rendőrbiztos bizta meg a nyomozással, aki a múlt héten tetten érte Friedmann Lipót pincért, amint az körülbelül 900 darab „hölgy“-cigaretta vásárolt egy Manovill Regina nevű nőtől. Mindkettőt igazolásra szolgáltatta fel, amikor azt vallották, hogy a szivarkákat özv. Dudkay Esztertől vásárolták, aki közös háztartásban él Bösörményi Barna dohánygyári felügyelővel. Rédei rendőrbiztos ezek alapján házkutatást tartott Bösörményi Barna lakásán, ahol nem kevesebb, mint 16.000 drb. „hölgy“-szivarkát, temérdek dohányt és kincstári papírost, 3 drb. töltőpálcikát, kézi töltőgépeket, egy ollót stb. talált. Ennek folytán Bösörményit letartóztatták. Tagadja, hogy neki az üzelmekben valami része lenne. Nem tudja, hogy Dudkayné hogyan jutott a dohány birtokába. Dudkayné ugyanazt vallotta, mint kedvese és azt állítja, hogy a dohányt és a cigarettaikat ismeretlen dohánygyári munkásoktól szerezte be. Azt is mondja, hogy csaknem két hónap óta üzi ezt a dolgot és eddig legalább 10.000 darab cigaretta adott el. Bösörményit tegnap átkísérték a kir. törvényszék fogházába.

**Életunt gazda.** Románszentmihályról írják lapunknak, hogy ott tegnap reggelre kelve bátyja kertjében egy fára felakasztva holtan találták Freymann György 35 éves földművest. A szerencsétlen ember évek óta epilepsziában szenved és ez annyira elkeserítette, hogy önként vetett véget életének. A holdogtalan gazdát, kit falujában nagyrabecsültek és szerettek, nagy részvét mellett temették el.

**Marhavész Temesvárott.** Temesvárról írják: Alig, hogy a marhazárlatot beszüntették néhány hét előtt, az utóbbi napokban ismét — bár csak szorványosan — fellépett a városunk területén lévő szarvasmarha állományban a szájszél- és körömfajás. A zárlatot újból elrendelték és a veszedelmes kór továbbterjedésének meggátolására a rendőrfőkapitányság a legszélesebbkörű intézkedéseket foganatosította. A szájszél- és körömfajást Gyírok községéből hurokolták be, hová krassó-szörény-megyei gyümölcsösök állatai hozták el a járványt. Fekete Gyula városi állatorvos tegnapig 17 állaton észlelte a betegséget az Erzsébet- és Józsefvárosban, újabban azonban a Gyárkölvárosban is fellépett a szájszél- és körömfajás. Az elrendelt zárlat folytán a helybeli szeszgyárak nagyobb hízószállítmányát, mely a pályaudvarokban Bécsbe leendő szállításra már be volt raktározva, visszatartották és a szeptemberi országos marhavásár tekintetében, melyre nézve nagy kárt jelent a járványt fellépett, megtették a szükséges intézkedéseket.

**A Horgony-Pain-Expeller** igazi népszerű házi-szerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csípőfájdalom, fejfájás, köszvény, csuszál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéznek elő, sőt járványkórál, minő: a kolera és hányóhas-folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult.

## TÁVIRATOK.

Képviselő és miniszteri tanácsos.

Budapest, augusztus 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Györffy képviselő és Szerényi miniszteri tanácsos ügyében most megszólal Olay Lajos is s nyilatkozatot ad ki, melyben azt állítja, hogy Engellel semmi összeköttetésben nem állott. Az Alkotmány névtelen cikkíróját gyávanak mondja, megveti s nem tartja érdemesnek sajtó-

pörre. Engel szintén nyilatkozik s vádolja Szerényit, hogy a fonógépek ügyét rossz szándékkal lehetetlenné tette.

### Író és képviselő.

Budapest, augusztus 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A „Magarság“ című lap szerkesztője válságügyében ismeretes, hogy Györffy Gyula képviselő azt állította, hogy Benedek Elek a „Magarság“ volt szerkesztője azért támadja őt, mert elesett ezer korona szerkesztői fizetéstől. Benedek Elek most nyilatkozik s konstatálja, hogy először is neki csak 400 korona fizetése volt, amit azonban valójában alig kapott meg. Másodszor ő Györffytől nem követel semmit s ha kapna valamit, azt az újságírók nyugdíjgyesületének adományozná.

### Meghalt a férje sirján.

Budapest, augusztus 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Nagyváradról jelentik, hogy Tisza Kálmán egykori bérlőjének Grosz Mórnak özvegye tegnap leánya lakodalmán azt mondta, hogy kimegy a temetőbe férje sirjához, hogy hálát adjon, amiért leányát szerencsésen férjhez tudta adni. Délután az asszonyt halva találták férje sirjánál. Szívveléhség érte.

### Tolvaj feleség.

Budapest, augusztus 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Wagner főmérnök felesége megszökölt urától Janda villamos vasuti váltóórrel s férje irásztalából ellopott 36 ezer koronát. A rendőrség kinyomozta, hogy a tolvaj feleség Genfben van szeretőjével s így odafordult, hogy mindkettőjüket letartóztassák. A váltóór anyját bűnrészességért már letartóztatták.

### Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1902. augusztus 27.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	50 kilogr. ára		50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig	kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki uj	76	0.—	0.—	80	7.25
Pestvidéki uj	76	0.—	0.—	80	7.15
Bányási uj	76	6.90	7.—	80	7.15
Bácskai uj	76	6.95	7.05	80	0.—
<b>Rozs</b> uj	elsőrendű	70—75		6.10	6.25
	másodrendű	—		5.90	6.—
<b>Árpa</b> .	takarmány	60—62		5.25	5.40
	égetni való	62—64		5.15	5.25
	sörfőzésre való	64—66		0.—	0.—
<b>Zab</b> .	—	39—41		5.65	5.85
<b>Tengeri ó</b>	bányási	—		0.—	0.—
	másnemű	—		0.—	0.—

### Határidő-üzlet.

Budapest, aug. 27. (A nagybeeskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tőzsdén az árak részben némileg emelkedtek. Derült, forró idő van. Déli zárlatok a következő árakat jegyezték:

Buza októberre . . . . .	6.62—6.63
„ áprilisra . . . . .	6.95—6.96
Rozs októberre . . . . .	5.84—5.85
„ áprilisra . . . . .	6.10—6.11
Tengeri szeptemberre . . . . .	5.20—5.22
„ májusra (1903.) . . . . .	5.34—5.35
Zab (októberre) . . . . .	5.43—5.44
Zab (áprilisra) . . . . .	5.70—5.71

### Nyilttér.\*)

**Évenkénti előállítás 39 millió szelencze.**



**NESTLÉ**  
gyermekélejt  
teljes táplálék  
gyermek- és gyomorbetegségek számára  
legjobb havi tejet tartalmaz.  
Naponkénti tejfogyasztás 184000 liter.

\* Az ó rovat alatt közölt-kort nem vállal felelősséget a szerk.

## Venatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

**Érvényes 1902. május hó 1-től.**

### Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:  
**Zombolyáról:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Módosról:** minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 38 p.  
**Pancsováról:** délelőtt 7 óra 30 p.; délután 5 óra 55 p.  
**Temesvárról:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Verseczről:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Alibunárról:** este 7 óra 23 p.  
**Zombolyáról:** (keskenyvágányú vonalon) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.  
**Budapest—Szegedről:** reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.  
**Budapest—Nagykikindáról:** este 9 óra 53 p.

### Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:  
**Módosra:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.  
**Pancsovára:** reggel 3 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.  
**Temesvárra:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.  
**Verseczre:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.  
**Alibunárra:** reggel 3 óra 25 p.  
**Módosra:** minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 30 p.  
**Zombolyára:** (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.  
**Szeged—Budapestre:** d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.  
**Kisrova—Nagykikindára:** reggel 6 óra 7 p.

### Torontálvármegye nagyszentmiklósi járás főszolgabírótól.

6314. kig. sz. 1902.

704-33

## Hirdetmény.

A nagyszentmiklósi járás utibizottsága 26.137. számú alispáni rendelettel jóváhagyott 1902. évre szóló költségvetésében a nagyszentmiklós—valkányi járási közútra egy utkaparó ház építését engedélyezte. Ezen munkálatra 1602 korona 95 fillér van előirányozva.

A fenti munkálat fogamatosságának biztosítása céljából f. évi szeptember hó 1-én d. e. 9 órakor a járási főbíró hivatalos helyiségében tartandó nyilvános árlejtésre a vállalkozók meghívhatók azzal, hogy a terv és költségvetés fenti határidőig a főszolgabíró hivatalában a hivatalos órák alatt betekintethető.

Nagyszentmiklós, 1902. augusztus hó 21-én.

Főszolgabíró szabadságon:

Sztojánovics,  
szolgabíró.

Két fiu vagy ==

= leány tanuló

intelligens családnál, egyedül lakott házban, hol zongora is van, lakás és ellátásra felvétetik.

Bővebbet a gőzfürdőben.

709-31

Alapított 1900-ban.

Szülők és gyámok  
figyelmébe! \* \* \*

**A SEITZ-féle** első \* \* \* \* \*  
délmagyarországi engedélyezett \* \* \*

**tanuló-internátus**  
**és nevelő-intézet,**

mely Temesvár-Józsefváros legszebb és legjobb levegőjű pontján a

Skudier-park közelében,  
jobb Bégasor 3. szám

alatt fekszik, immár harmadik évfolyamába lép. Kimerítő áttekintést és felvilágosítást kívánatra küld

584-20.28

Seitz Antal.



Legfinomabb  
táblaszőlő  
kapható  
dr. Brajjer Lajosnál  
Uri-utca 3. szám.

124-813

114.975. sz. 1902.

M. kir. államvasutak.

### Pályázati hirdetmény.

Az alulírott igazgatóság a magy. kir. államvasutak részére a jövő 1903. évben, illetőleg 1905. év végéig különféle kefekötő-árubból felmerülő szükségletének szállítását biztosítani kívánván, ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

A kiírás tárgyát képező különféle kefekötő-árukat előtűntető jegyzék, mely egyszersmind ajánlati mintául szolgál, valamint a szállításokra vonatkozó részletes módok, valamennyi hazai kereskedelmi és iparkamaránál megtekinthetők és a magy. kir. államvasutak igazgatósága anyag- és leltárbeszerzési (A. III.) szakosztályánál, Budapest VI. Andrassy-ut 73. sz. II. emelet 47. ajtószám, ingyen kaphatók.

A szabályszerűen kiállított, ivenkint 1 koronás magy. kir. okmánybélyeggel ellátott ajánlatok lepecsételve legkésőbb f. évi szeptember hó 13-iki déli 12 óráig a magy. kir. államvasutak anyag- és leltárbeszerzési szakosztályában átadandók, illetőleg posta útján oda küldendők és a boríték ezen külcimmal látandó el: „Ajánlat kefekötő-árak szállítására 114.975.902. számhoz”.

Bánatpénzül az ajánlt árak egy évi értékének 5%-át készpénzben, vagy állami letétekre alkalmas értékpapírokban legkésőbb f. évi szeptember hó 12-iki déli 12 óráig a m. kir. államvasutak budapesti főpénztáránál leteendő.

Bánatpénz nélküli vagy később benyújtott ajánlatok, valamint olyanok, melyek nem pontosan és részletes módok betartása mellett állíthatók ki, nem vétetnek figyelembe.

Budapest, 1902. évi augusztus hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

## Kiadó lakás.

Az Uri- és Korház-utca sarkán egy

külön álló ház teljesen ujonnan atalakitva, nagy lakással, konyha, folyosósb. elkülönített kerttel november 1-ére kiadó.

Bővebbet a kiadóhivatalban. 648-x.11

27092/I. sz. 1902.

M. kir. államvasutak.

Budapest-bálpárti üzletvezetőség.

### Pályázati hirdetmény.

A vonalainkon az 1903. évben, illetve a következő 1904. és 1905. évben szükségletű különféle pályafentartási fák szállítását biztosítani óhajtván, azok szállítására nyilvános pályázatot hirdetünk.

Az ajánlatok f. évi szeptember hó 10-ig az üzletvezetőségünknel (Teréz-körút 62. I. em. ajtó 5.), a bánatpénz pedig ugyanott a gyűjtőpénztárnál f. évi szeptember hó 9-éig teendő le.

A részletes pályázati feltételek, nemkülönben a megközelítőleg szükséges mennyiségről szerkesztett jegyzékek és ajánlati űrlapok az általános osztályunkban (Teréz-körút 62. I. em. ajtó 8.), valamint az összes kereskedelmi és iparkamaránál megtekinthetők és ugyanott megszereshetők.

Budapest, 1902. augusztus havában.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

124.813/A. III.

Magyar királyi államvasutak.

### Pályázati hirdetmény.

A magyar kir. államvasutak igazgatósága az 1903. évben összegyűlő és feleslegként rendelkezésre álló mintegy 14.000 drb. üres kőolajos hordót eladni óhajtván, erre ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

A fentkitűntetett mennyiségre nézve a m. kir. államvasutak semminemű kötelezettséget nem vállalnak; ez tehát a tényleges vissznyereményhez képest 25%-al nagyobb vagy kisebb is lehet; ennélfogva köteles leendő a vevő az 1903. évben tényleg összegyűlő és eladásra kerülő egész mennyiséget az általa felajánlott egységár mellett átvenni.

Az összegyűlő hordók esetéről-esetéről, az 1903. évi december hó végéig összegyűlők pedig a reá következő hónap 25-ig fognak a gyűjtő szertárak által az illető vevő rendelkezésére bocsátatni és tartozik a vevő ezen hordókat a felszólítás vételétől számított nyolc napon belül átvenni és a szertárakból eltávolítani.

Határozottan kikötöttük: hogy a hordók azon szertárakban veendőek át, a melyekben azok összegyűlnek; tovább szállításukról a vevő saját költségén tartozik gondoskodni; ennélfogva tehát olyan ajánlatok, a melyek az egyes szertárakban összegyűlő hordóknak más szertárban való átadását vagy más állomásra való bérmentes szállítását kötik ki, figyelembe nem vehetők.

A pályázni szándékozók felhívhatók, hogy ide vonatkozó lepecsételt és (egy) 1 koronás magyar bélyeggel ellátott ajánlataikat ezen külfelirattal: „Ajánlat üres kőolajos hordók megvételére 124.813.902. számhoz” 1902. évi szeptember hó 10-ének déli 12 óráig anyag- és leltárbeszerzési szakosztályunknál (Andrassy-ut 73. sz. II. em. 43/a.) benyújtani sziveskedjenek.

Pótajánlatok semmi körülmények között nem bocsáthatók tárgyalás alá.

Budapest, 1902. évi augusztus hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Egy gyermek telen  
házaspárnál

1-3 deák

teljes ellátásba elvállaltatik.  
Bővebbet Müller nyugalmazott telekkönyvvezetőnél, az evang. templommal szemben.

705-3.2

107.308.902. sz.

Magy. kir. államvasutak

### Pályázati hirdetmény.

Alulírott igazgatóság a magy. kir. államvasutak műhelyeiben 1903. évben szükséges, mintegy 220 métermázsas tisztogatási és fényezési célokra való mosott és fertőtlenített vászonrongy szállítására ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

A vászonrongyoknak lehetőség szerint nem szabad foltokkal, gomblyukakkal és bordás varrással birniok, hanem olyanoknak kell lenniök, hogy minden négyzetméter rongyból, négyzetben 30 cm<sup>2</sup> nagyságu felület legyen kihasználható.

A különleges feltételeket tartalmazó ajánlati űrlap, valamint a szállításra vonatkozó és az ajánlattételnél kötelező részletes módokat tartalmazó ajánlati felhívás, valamennyi hazai kereskedelmi és iparkamaránál megtekinthető és az alulírott igazgatóság „Anyag és leltárbeszerzési szakosztályánál” (Budapest, VI. Andrassy-ut 73. sz. II. em. 46. ajtószám) díjtalanul kapható.

A szabályszerűen kiállított egy koronás m. kir. okmánybélyeggel ellátott ajánlatok a 60 filléres m. kir. okmánybélyeggel ellátott és aláírt ajánlati felhívással együtt lepecsételve legkésőbb f. évi szeptember hó 11-ének déli 12 órájáig a fentemlített szakosztálynál benyújtandók, vagy pedig posta útján oda küldendők és a boríték ezzel a külcimmal látandó el:

„Ajánlat 107.308. 1902. számhoz”.

Bánatpénz gyanánt az ajánlandó vászonrongy értékének 5%-a legkésőbb f. évi szeptember hó 10-ikének déli 12 órájáig a magy. kir. államvasutak központi főpénztáránál (Budapest, VI. ker. Andrassy-ut 75. sz. földszint) akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapírokban leteendő.

Bánatpénz nélküli és később benyújtott, valamint az olyan ajánlatok, melyek nem az előírt módon tételnek, vagy amelyek az aláírandó ajánlati felhívás nélkül nyújthatnak be, figyelembe nem fognak vétetni.

Budapest, 1902. évi augusztus hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)